# Af Pia Ballegaard Hansen

Ordforråd i engelskundervisningen

**Formålet med denne artikel er at søge begrundelse for inkorporering af ordforråd som kernestof i den nye læreplan for hhx samt give eksempler på forskellige ordforrådsøvelser med udgangspunkt i en artikel fra The Washington Post.**

Ifølge de faglige mål for engelsk hhx skal eleverne kunne ”*forstå forholdsvis komplekse mundtlige engelske tekster og samtaler af en vis længde om almene og faglige emner fra forskellige regioner og i forskellige stillejer*”1 og kunne “*udtrykke sig flydende og spontant med formidlingsbevidsthed i præsentation, samtale og diskussion på nuanceret og velstruktureret mundtligt engelsk om en bred vifte af almene og faglige emner.*”2

Dette indebærer, at eleverne har et receptivt og produktivt ordforråd, der kan hjælpe dem i en eksamenssituation, men eftersom formålet med engelskundervisningen er, “*at eleverne i faget engelsk opnår evne til at forstå og anvende det engelske sprog, således at de kan orientere sig i og agere i en global og digital verden*,”3 stilles der krav om et ordforråd, som også kan anvendes uden for undervisningsmiljøet.

Betydningen af ordforrådsundervisningen fremhæves desuden i fagets kernestof: ”*ordforråd, herunder orddannelse og idiomer*”4.

Det er ikke udelukkende læreplanen, der peger mod det hensigtsmæssige i at arbejde med ordforråd. Både dansk og udenlandsk forskning fremhæver ordforrådsøvelser som en væsentlig faktor i forbindelse med fremmedsprogsindlæring.

Undersøgelser viser *”.. en klar sammenhæng mellem elevernes ordforråd og deres lytte-, læse- og skrivefærdigheder*,”5 hvilket har betydning for progressionen i elevernes sprogfærdigheder jf. de faglige mål i læreplanen.

###### 1 Engelsk A – hhx, august 2017: 2.1 Faglige mål 2 Engelsk A – hhx, august 2017: 2.1 Faglige mål 3 Engelsk A – hhx, august 2017: 1.2 Formål 4 Engelsk A – hhx, august 2017: 2.2 Kernestof 5 Sprogfag i forandring, pædagogik og praksis, kap 5

Ser man på elevernes ordforråd, når de kommer i gymnasiet, viser en undersøgelse foretaget af Albrechtsen, Haastrup og Henriksen ”*at 11 ud af 29 elever i 1.g kun havde et stabilt kendskab til de første 1.000 ord, mens 12 klarede 2.000 ordniveauet*”. 6

Batia Laufer er en af de forskere, der fremhæver, at elevernes evne til at udlede betydningen af ukendte ord ikke er mulig, hvis eleverne har kendskab til mindre end 98% af ordene i en tekst.7 Det betyder, at eleverne i gymnasiet bør trænes i ordforrådstilegnelse, og det understreger ”*vigtigheden af at arbejde målrettet med de hyppigste 3.000 ord i sproget, fordi de giver eleverne et solidt fundament for at kunne forstå autentiske tekster*”8.

For at opfylde læreplanens mål er det ikke tilstrækkeligt at arbejde med elevernes receptive ordforråd.

Eleverne mundtlige og skriftlige produktive ordforråd skal ligeledes styrkes, og ifølge Batia Laufer er det vanskeligere at forøge det produktive ordforråd end det receptive. Derudover fremhæver Batia Laufer, at “*words do not appear in the input as often as grammatical structures*”9 og argumenterer således for at arbejde med ord som genstand for læring i stedet for ord som genstand for kommunikation: “*It seems, therefore, that if learners want to reach active knowledge of new words, or activate words already known passively, they will have to focus repeatedly on these words and practice them in demanding tasks.*” 10

Læreplanens formål, faglige mål, kernestof og ovenstående forskning danner således baggrund for at arbejde målrettet med ordforrådstræning i engelskundervisningen. Spørgsmålet er, hvordan man kan arbejde med ordforråd, hvilket de følgende afsnit vil give forslag til.

Der er forskellige udfordringer i arbejdet med ordforråd. Først og fremmeste bør man definere, hvad der forstås ved ordforråd? Der er naturligvis tale om enkelte ord, som ligger inden for den ramme af hyppigt forekommende ord, man ønsker eleverne skal arbejde med.

###### 6 Sprogfag i forandring, pædagogik og praksis, kap 6 7 Focus on Form in Second Language Vocabulary Learning 8 Sprogfag i forandring, pædagogik og praksis, kap 6 9 Focus on Form in Second Language Vocabulary Learning 10 Focus on Form in Second Language Vocabulary Learning

I forhold til Henriksen et al. bør det være ord, der ligger inden for de 3.00011 mest frekvente ord, mens Laufer foreslår 5.00012, hvilket giver mening i forhold til progressionen fra 1.g. til 2.g. Denne progression afhænger dog af elevernes ordforråd, når de møder i 1.g.

Foruden enkeltord nævnes idiomer i punkt 2.2 i læreplanen, ligesom Henriksen fremhæver det ”oversete ordforråd” dvs. gambitter og faste flerordsforbindelser13 som ord, der bør adresseres i elevernes ordforrådstilegnelse.

Når man har besluttet, hvilke ord eleverne skal træne, må man overveje hvordan. Batia Laufers forskning, som ikke står alene, fremhæver, at elever, der har arbejdet aktivt med ord fx ved at skrive sætninger med ordene og diskutere ordene og deres betydning i grupper, husker flere af ordene 14 end elever, der fx udelukkende arbejder med oversættelse af ordene. Derfor kan det være en god ide at indtænke skriftlige og mundtlige kommunikationsøvelser med obligatorisk inddragelse af ord fra ordforrådsøvelsen. Formålet er, at stimulere elevernes opmærksomhed på ordene og den sproglige sammenhæng, hvori disse indgår.

###### 11 Sprogfag i forandring, pædagogik og praksis, kap 6 12 Focus on Form in Second Language Vocabulary Learning 13 Sprogfag i forandring, pædagogik og praksis, kap 6 14 Focus on Form in Second Language Vocabulary Learning 15 Fundet vha lextutor.ca

## Forslag til øvelser

Der er forskellige måder at arbejde med ordforråd i tekster. Et konkret eksempel tager udgangspunkt i teksten ”Mattress start-up Casper is opening its first store — with complimentary naps” fra The Washington Post, 27. februar 2018. Blandt de 3.00015 mest frekvente ord finder man:

expand   
focused  
founded founders   
host   
hosted inappropriate intimate

Launch  
permanent potential premise   
retailer   
revenue   
target   
targeted

behavior   
charity   
concept   
conference   
cruise   
dominated   
donated   
executives

Eleverne kan øve disse ord og deres oversættelse ved hjælpe af ordkort eller elektroniske flashcards, som fx Quizlet.

Herefter kan eleverne teste hinandens hukommelse i en ”Quiz-Quiz-Trade” CL-øvelse eller en ”Find one”-øvelse, hvor eleverne skal finde en klassekammerat, der kan huske oversættelsen af ordet.

Alternativt kan eleverne dyste i en online gruppekonkurrence i Quizlet Live, som lægger op til samarbejde og mundtlig gentagelse af ordene.

Dernæst kan man lade eleverne skrive en sætning med hvert ord, der viser ordets betydning. Herefter kan eleverne kategorisere ordene i en parøvelse. Eleverne skal inddele ordene i to kategorier: almindelige ord og erhvervsrelaterede ord samt skrive sætninger med de erhvervsrelaterede ord i en bestemt kontekst.

Sætningerne skal læses af en partner og/eller læreren, som vurderer om ordene er anvendt korrekt.

Efterfølgende kan eleverne få til opgave at finde andre erhvervsrelaterede ord i artiklen.

Man kan også vælge at tage udgangspunkt i ordparrene: ”founders – founded” og ”host – hosted” og bede eleverne slå substantiver fra listen op i en online engelskengelsk ordbog for at finde tilsvarende verber. På den måde lærer eleverne mere end en ordklasse ad gangen.

En anden mulighed er at bede eleverne finde adjektiverne i artiklen for derefter at klassificere dem i positive, negative og neutrale adjektiver. Denne øvelse kan indlede en retorisk analyse af teksten. Hvis man derimod beder eleverne gradbøjeadjektiverne, glider ordforrådsøvelsen naturligt over i en kontekstuel grammatikøvelse.

Ifølge Birgit Henriksen er det ikke tilstrækkeligt at se på enkeltord i en tekst. Derfor kunne man lade eleverne undersøge betydningen af phrasal verbs i artiklen. For derefter at lave en matching-øvelse.

Match følgende dele af sammensatte led fra artiklen:

look stop try set line pick rack

out at by out out up up

Ordforrådsarbejdet kan nu munde ud i en eller flere produktive kreative øvelser. Eleverne kan skrive en e-mail til Casper ang. en tilbagelevering af madrasser efter prøveperioden med inddragelse af obligatoriske ord fra ordforrådsarbejdet. E-mailen kan sendes til en klassekammerat, som derefter besvarer e-mailen med inddragelse af andre ord fra ordforrådsarbejdet.

En anden mulighed er at lade eleverne skrive et digt om Casper madrasser med inddragelse af obligatoriske ord. Digtene læses højt, og eleverne kan stemme om det bedste digt ud fra fastsatte kriterier. Det er også muligt at lade eleverne skrive en positiv eller negativ blog om Casper med inddragelse af obligatoriske ord. Bloggen kan bruges til peer review.

Endelig kan eleverne skrive en side i en købers dagbog ud fra dennes oplevelser af afprøvning af madrasserne i et af de mobile soverum. Ligesom bloggen kan dagbogsøvelsen anvendes til peer review.

Produktive kreative øvelser som de nævnte medvirker til at forøge elevernes ordforråd og kan som sideeffekt medvirke til elevernes metarefleksion over den læste tekst samt vise elevernes udbytte af ord- og tekstarbejdet.

Kombinationen af læreplanens formål, dansk og udenlandsk forskning i ordforrådstilegnelse, samt viden om størrelsen på elevernes ordforråd, når de møder i 1.g., sammenholdt med kravene til faglige mål og kernestof understreger med al tydelighed vigtigheden af at arbejde målrettet med elevernes receptive og produktive ordforråd.

Elevernes sproglige opmærksomhed kan skærpes gennem forskellige øvelser. Mange af disse øvelser kan have andre formål end ordforrådstilegnelse, idet de kan medvirke til at åbne tekstlæsningen, tekstanalysen eller inddrages i elevernes metarefleksion.

Yderligere inspiration til arbejdet med ordforrådstilegnelse kan findes i

* Ord og tekst. Sproglige opmærksomhed i engelskundervisningen i gymnasiet og hf. Uddannelsesstyrelsens temahæfteserie nr. 25 – 2000
* Fremmedsprog i Gymnasiet. Teori, Praksis og udsyn. Redigeret af Hanne Leth Andersen, Susana S. Fernández, Dorte Fristrup og Birgit Henriksen, Samfundslitteratur, 2014. Kapitel 13
* Fagdidaktik i sprogfag. Hanne Leth Andersen, Susana S. Fernández, Dorte Fristrup og Birgit Henriksen. Frydenlund, 2015.

**Kilder:**

Focus on Form in Second Language Vocabulary Learning: Batia Laufer, University of Haifa, 2005.

Sprogfag i forandring, pædagogik og praksis. 2. udgave. Annette Søndergaard Gregersen (red.). Samfundslitteratur, 2015.

“Mattress start-up Casper is opening its first store - with complimentary naps” fra The Washington Post, 27. februar, 2018

Engelsk A – hhx, august 2017